

Небольшое предисловие переводчика.

Мне очень нравится эта новелла и манга по ней, и изначально я планировала перевести побольше главок в бесплатку, а потом уже думать над тем, делать ли платные главы, но так как кто-то злонамеренно занижает оценку качества перевода без какого-либо обоснования причин данного поступка, желание поступать таким образом у меня пропало. Я буду переводить и выкладывать данный перевод в удобном и комфортном мне графике, а открывать главы по желанию. Следующая часть этого, на мой взгляд, потрясающего произведения, выйдет уже платной.

Приятного чтения.

---

- Хэй, Лолидрагон, какой у тебя класс? - спросил Принц (1), снимая её руки со своих ягодич в сотый раз. - Маг? Священник?

Девушка хихикнула. Неужели она ведьма?!

- Как я могла выбрать такие скучные классы? Я выбрала класс с самым ярким будущим в игре!

Это пробудило любопытство молодого эльфа.

- И что же это за класс?

Прикрывая рот тыльной стороны ладони, она снова захихикала:

- Ухохохохо! Мне действительно надо это сказать? Очевидно же, что я... Вор!

- Действительно, похоже, нас ждёт довольно "светлое" будущее (2), но в нашей партии есть только воин и вор, это вряд ли можно считать идеальным сочетанием.

- Расслабься! Просто подожди, и я научу тебя настоящему бою - без траты пота, крови или денег! - уверенно воскликнула Лолидрагон.

Путешествие к берегу реки, у которого расположилось волчье логово должно было занять всего пятнадцать минут, но им двоим понадобился целый час, чтобы добраться туда. Естественно, причиной задержки была Лолидрагон. Пользуясь тем, что рядом никого нет, она заставила Принца снять маску, и её глаза сразу же превратились в два пульсирующих

сердечка.

Лолидрагон передала своему спутнику зеркало после того, как насмотрелась на его лицо в своё удовольствие. Естественно, в тот же момент, как Фэн Лань увидела себя в зеркале, глаза её персонажа тоже превратились в сердечки.

"Баааа! Зачем?! Почему?! Почему я так невероятно хорош собой?! О Господи!"

За всю свою жизнь Фэн Лань видела только двух парней настолько горячих, что она не могла при их виде даже вздохнуть. Первым был её младший брат ("Даже я должна признать, что он действительно очень хорош, даже если при этом обладает просто отвратительной личностью!"). Вторым был... он сам.

"Господи, только не говорите мне, что выбирать мне остаётся только между инцестом и нарциссизмом!" - вздохнув, Принц вернул зеркальце Лолидрагон. - "Мы идём тренироваться!"

Как только эльф-воин собирался подойти к ближайшему волку и отыгаться на нём, спустив пар разочарования, Лолидрагон остановила его криком:

- Оставайся на месте и смотри, как я расправлюсь с волком! Наблюдай! - она достала два кинжала и направилась к своей добыче. - Вторая Жизнь - действительно реалистичная игра. Наносимый урон варьируется в зависимости от того, какую часть моба ты атакуешь. Вот почему необходимо найти слабые стороны противника перед атакой, - объяснила девушка, продолжая двигаться.

Эта новость была стара как мир. В конце концов, это было похоже на приготовление домашней птицы, рыбы или мяса. У курицы было важно перерезать горло, что касается рыбы, то нужно было вспороть ей живот... Как Принц продемонстрировал, сражаясь с волками ранее.

Как и следовало ожидать от вора, Лолидрагон бесшумно пробралась за спину волка, не привлекая его внимания. Мощным ударом девушка перерезала одну из задних лап противника.

[Волк HP -30.]

Волк мгновенно обернулся и попытался укунить девушку, но не было никакой возможности для покалеченного зверя поймать ловкого и хорошо подготовленного вора. С невероятной лёгкостью Лолидрагон бегала кругами вокруг него. Волк, в свою очередь, не мог догнать девушку из-за искалеченной ноги, а Лолидрагон периодически продолжала забегать ему за спину и рубить по лапе. Получив около пяти или шести её атак, волк прекратил своё существование, наконец, отправившись на небеса.

[Лолидрагон убила Волка. Опыт Лолидрагон увеличился до XXX/XXXX, опыт Принца увеличился до XXX/XXXX.]

- Ну и что ты об этом думаешь? Я не пролила ни капельки крови! - она подняла подбородок и гордо сказала: - Ты можешь отличить профессионального игрока с расстояния в милю. Когда ты встретишь такого спеца, то должен внимательно смотреть и учиться!

Принц почесал щёку и извлёк из ножен свой Чёрный Дао. Ударив ближайшего волка вверх, он взмахнул клинком снизу.

"Я забыла проверить силу атаки Чёрного Дао..."

Но она определённо была выше, чем у ножа, который эльф использовал ранее, судя по тому, как меч разделил бедного волка на две части.

"Покойся с миром!"

- Т-ты... его пнул... - Лолидрагон потеряла дар речи, ошеломлённо уставившись на эту картину.

"Что это за стиль боя такой?" - задавалась она вопросом. - "Это настоящее безумие... Я никогда даже не думала действовать подобным образом...!"

Чувствуя сильное желание убивать, Принц подошёл к следующему волку.

"Кажется, я наконец-то могу испробовать те движения, которые я исследовала в Street Fighter (3)!"

Принц запустил второго волка в воздух, с последующим ударом вверх. Затем, выбросив вперёд кулак, эльф нанёс удар в волка, оказавшегося прямо перед ним ("Я едва успела себя остановить, чтобы не закричать «Сёрюкен (4)!»"). Ещё находясь в воздухе, парень пнул волка, впечатав его в землю.

Лолидрагон смотрела на это в полном безмолвии.

Однако, когда Принц попытался сделать самый известный ход Чунь Ли - падая головой вниз, при этом ноги подняты вверх и вытянуты до носка, а персонаж вращается в воздухе, как человек-вертолёт, - то обнаружил, что это просто противоречит человеческой физиологии и предназначено исключительно для зрелищности. Принц за эту попытку был "вознаграждён" растяжением спины, шишкой на голове и укусом волка.

"Баааа! Слюна!"

Теперь уже ни для кого не секрет, что когда парень соприкасался с чьей-то слюной, то у него просто рвало крышу.

"Ты, чёрт тебя подери, на самом деле распустил слюни настолько, что они полностью покрыли мою руку?! Ты - мёртвое мясо! Аааааа! Удар! Стиль Колеблющегося Меча, Девять Мечей Ду Гу, Поджаривающая Восьмёрка, Техника Быстрого Меч, Удар Головой, Десять Ударов, Бросок через Плечо, Женская Самозащита (5)!"

- Боже святой...! Принц, что это за безумный боевой стиль? - потребовала объяснений Лолидрагон, не в силах больше смотреть на это в тишине. Она не могла сказать, продолжала ли до сих пор играть MMORPG или уже переключилась на какой-то файтинг... Или это были ходы, которые она встречала в романах Цзинь Юна... Или в комиксах...

Принц, чувствуя себя несколько смущённым, остановился:

- Я не могу так сражаться?

Кусь!

"Грррр! Ты действительно рискнул укусить меня, пока я отвлеклась?! Чёрт тебя побери!" - эльф продолжил буйствовать.

Лолидрагон некоторое время колебалась, прежде чем пробормотать:

- Это... не простив правил.

"Но для того, чтобы кто-то действительно мог так играть в ММО... Он должен быть совершенно невежественным воином... Или, может быть, всё именно потому, что он невежественен?" - размышляла Лолидрагон, когда на неё снизошло озарение. - "Именно потому, что он не знаком с традиционными методами игры, действия Принца настолько уникальны. Его поведение совершенно не ограничено условностями. У него просто не существует рамок и ограничений. Скорее, Принц обладает бесконечным потенциалом и возможностью нововведений. Это настоящий способ играть в игру с уровнем реалистичности в девяносто девять процентов!"

Наблюдая за тем, как Принц сеет хаос среди волков, Лолидрагон беспомощно улыбнулась.

- Он действительно невежественный профессионал.

Принц смутно слышал, как девушка что-то говорит за его спиной. Он в последний раз стукнул волка и обернулся, чтобы переспросить Лолидрагон, действительно ли она сейчас говорила что-то вроде бестолкового убийцы, но вместо этого увидел...

- Лолидрагон! Беги! Сзади... - но прежде чем эльф успел закончить, волк, в три раза превосходящий размерами своих собратьев, с чистым белоснежным мехом внезапно бросился к воровке и яростно впился в её плечо.

---

1. Чтобы было меньше путаницы в полоролевой составляющей, я буду теперь писать о Фэн Лань, когда она в игре, то есть в теле Принца, в мужском роде, а в реальности - в женском. Также оставляю её мысли от лица девушки, вряд ли она настолько вжилась в роль Принца, что стала мыслить в мужском роде. А то когда Принц сталкивается с игроками, что не в курсе его половой принадлежности в реале, у меня возникает постоянная затыка с тем, как же тут всё писать.

2. Здесь должна быть игра слов на китайском. Обе девушки используют иероглиф "qián", который в первом случае означает "светлый/яркий", а во втором - "денежный".

3. Street Fighter (яп. ストリートファイター Суторито Фаита) — серия мультиплатформенных видеоигр в жанре файтинга, созданная компанией Capcom. Является одной из прародительниц жанра.

4. Сёрюкен или Удар Дракона (согласно вики по Street Fighter'y) - спецприём, при котором Рю делает прыжок вверх с апперкотом (сила и высота которого зависит от нажатия), отправляющий противника в нокадаун.

Рю (яп. リュ Рю:, англ. Ryu) — вымышленный герой серии видеоигр Street Fighter от японской компании Capcom. Впервые появляется в видеоигре Street Fighter и впоследствии становится персонажем различных игр, аниме и другой продукции компании Capcom на тематик у Street Fighter.

5. Охохохохо... В общем, тут собрано в одну кучу много всякого. Так Стил Клеблющего Меча и Девять Мечей Ду Гу относятся к роману Чжа Лянъюна (пишущего под псевдонимом Цзинь Юн), который был экранизирован в 1978 году, "Улыбающийся гордый странник". Поджаривающая Восьмёрка - это навык Иори Ягами из The King of Fighters. Десять Ударов, судя по всему, ещё из какой-то игры. Техника Быстрого Меча - это распространённая техника быстрого выхватывания меча и стремительного нанесения одного удара. Ну а остальные, думаю, более или менее понятны.

6. Цзинь Юн (Чжа Лянъюн) - автор романов о боевых искусствах (или Уся), наиболее известными из которых являются "Улыбающийся гордый странник" и "Предания о героях, стреляющих в орлов". Период его основного творчества пришёлся на прошлый век.

<http://tl.rulate.ru/book/23034/515367>